



Willkommen

Welcome

Benvenuto

Faillte

Vitame vás

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

خوش آمدید

Bienvenido

Dobrodošli

مرحباً

Bemvindo

Bienvenue

Croeso

欢迎

स्वागतम

ようこそ

Welkom

Shalom

Witamy

Καλώς ήλθατε

Hosgeldiniz

Velkommen



City guide Hürth of the EMG project class



Kursmitglieder / Class members



Yesim Agirbas
Jessica Fust
Ali Kus
Ebtisam Khodrawi
Tatjana Kranz
Jasmin Madejski

Chiara Toscano
Ilayda Tugbay
Ella Tut
Rebecca Peters
Antonia Otten
Lena Wasser

Kursleitung / Class teacher

Caterina Börgers

Mit besonderem Dank an / Special thanks to

Marina Skoryukova

Hürther Brücke der Kulturen e.V.

Tilman M. Brauns von der Buchbinderei Brauns in Frechen
und Christian Ludorff von farbo prepress in Köln

HÜRTH, 24.06.2016

HALLO!

Wir sind der Projektkurs des Ernst-Mach-Gymnasiums. Das ganze letzte Schuljahr über haben wir uns mit dem Thema „Flucht“ beschäftigt und versucht, einen Weg zu finden, wie wir helfen können, Ihnen und euch den neuen Start in Hürth ein bisschen leichter zu machen.

Uns sind zwei Ideen gekommen: Erstens wollten wir einmal in der Woche einen Spiel- und Lernnachmittag für Kinder bei uns in der Schule organisieren. Nach langem Hin und Her, vielen E-Mails und Telefonaten, haben wir schließlich mithilfe der „Hürther Brücke der Kulturen“ sowie der Integrationsbeauftragten Marina Skoryukova den Kontakt zu Ihnen und euch hergestellt. Der Nachmittag hat nun schon mehrmals stattgefunden, vielleicht waren einige von euch ja auch schon dabei. Nächstes Schuljahr nach den Sommerferien wird dieser Spielnachmittag hoffentlich auch weiterhin stattfinden.

Unsere zweite Idee war es, einen Stadtführer zu gestalten, der euch helfen soll, sich in Hürth und Umgebung zurechtzufinden. Wir haben viele Orte gesammelt, die man für kein oder wenig Geld besuchen und an denen man viel Spaß haben kann. Diesen Stadtführer haltet ihr gerade in den Händen!

Wir hoffen, ihr habt Freude damit, die verschiedenen Sachen auszuprobieren und Hürth so besser kennenzulernen.

Viel Spaß!

Der EMG Projektkurs

HELLO!

We are students of the Ernst-Mach-Gymnasium. The whole schoolyear we have been informing ourselves about the topic "flight" and tried to find a way to help you have an easier start here in Hürth.

We had two main ideas: First of all, we wanted to organize a "Learn-and-play-afternoon" for children in our school once a week. After a lot of struggle, e-mails and phone calls we finally got the chance to contact you with the help of the "Hürther Brücke der Kulturen" (an organization helping for internationals in Hürth) as well as Hürth's integration commissioned Marina Skoryukova. The "Learn-and-play" has already happened a couple of times, maybe some of you have been there already. Hopefully, the "Learn-and-play" will continue next schoolyear after summer break.

Our second idea was to create a city guide to help you get to know Hürth and its surroundings. We have collected lots of places which you can visit for really few money - or no money at all - and where you can have a lot of fun. This city guide you're holding in your hands right now!

We hope you will enjoy trying all the different things.

Have fun!

The EMG project class



ERNST-MACH-GYMNASIUM HÜRTH

Spielend Deutsch lernen !

Alter: 8-15 Jahre

Wo: Ernst-Mach-Gymnasium

Raum: C11

Wann: Donnerstags von 14 - 15:30Uhr



Learn German while playing

Age: 8- 15 years

Where: Ernst-Mach-Gymnasium

Room: C11

When: Thursday from 2pm to 3.30pm



تعلم الألماني في حين اللعب

عمر: ٨ حتي ١٥

مكان: Ernst-Mach-Gymnasium

الغرفة: C11

يوم الخميس من ٢ ظهراً حتي ٣:٣٠ ظهراً

Gertrudenhof

Beschreibung/ Description:

Der Gertrudenhof ist ein Bauernhof mit Bauernladen, eigener Bäckerei und vielen weiteren Essensangeboten. Besonders schön ist der große Spielplatz mit Streichelzoo und vielen verschiedenen Tieren. Es ist ein toller Ausflugsort für Jung und Alt!



The Gertrudenhof is a farm with a farm shop, its own bakery and many more food offers. Particularly nice is the big playground with a petting zoo and many different animals. It is a lovely place for young and old!

Kontakt/ Contact:

Lortzingstraße 160 50354 Hürth – Hermülheim Telefon/
Phone: 02233 72816 Email: post@gertrudenhof.info

Öffnungszeiten/ Opening hours:

Montag - Samstag/ Monday - Saturday: 8.00 - 19.00 Uhr

Sonn- und Feiertag/ Sunday and Holiday: 09.00 - 18.00 Uhr

Eintrittspreis/ Price

Der Gertrudenhof ist eintrittsfrei.

The Gertrudenhof is for free.

Bürgerpark "De Bütt"

Der Park verfügt über **kostenlose** Spiel- und Sportplätze für **Kinder und Jugendliche** mit Wasserspielgerät, Sandkästen, Klettergerüsten, Wippen, Tischtennisplatten, Basketballfeld, Bodentrampolin, Volleyballfelder und Skatepark für BMX, Inliner, Scooter und Skateboards. Die Sportanlagen können durch Scheinwerfer **auch bis zum Abend** noch genutzt werden.

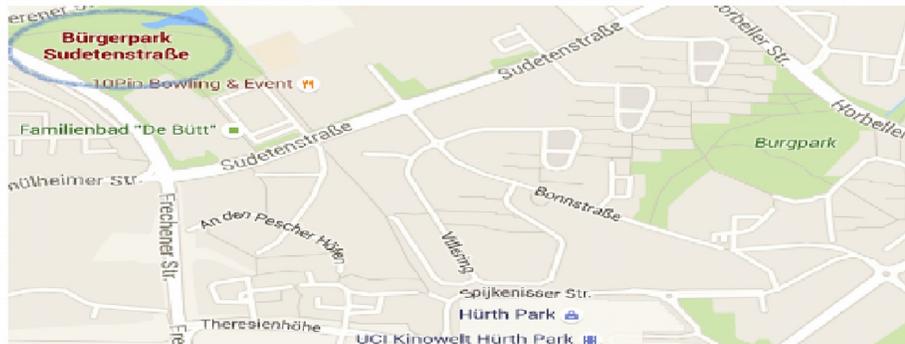
Picknicken auf den großen Wiesen sowie ein Spaziergang um den Park sind selbstverständlich auch möglich.

Wo? an der Sudetenstraße, hinter dem Schwimmbad "De Bütt".

The park has **free** play and sports areas for **children and adolescents** with water play equipment, sandpits, climbing frames, swings, table tennis, basketball court, trampoline, volleyball courts and skate park for BMX, inline skating, scooters and skateboards. The sports facilities can be used by headlights also **until evening**.

Picnicking on the large meadows and a walk around the park are of course also possible.

Where? at the Sudetenstraße, behind the swimming pool "De Bütt".



Anfahrt Bürgerpark: vom Zentralen Omnibus-Bahnhof (ZOB) am Hürth Park mit der Buslinie 711 fahren Sie bis zur Haltestelle "De Bütt".

Directions to Bürgerpark: from the central bus station (ZOB) at Hürth Park by bus number 711 you get off at "De Bütt".



twellmann.huerthspd-blog.de



<http://www.kompan.de/referenzen/nordrhein-westfalen/huerth/>

De Bütt

Beschreibung/ Description:

Die De Bütt ist das Schwimm- und Spaßbad der Stadt Hürth. Es gibt einen Außenbereich, eine Rutsche, Kinderbecken, Strudelbecken und ein Schwimmerbecken. Außerdem gibt es noch zwei Sprungbretter und eine Sauna. Damit ist für Spaß für die ganze Familie gesorgt.

De Bütt is Huerth's public swimmingpool. There's a pool outside, a slide, a pool especially for children and much more. There's fun for the whole family!

Kontakt/ Contact:

Sudetenstraße 91
50354 Hürth – Hermülheim

Telefon/ Phone: 02233 75000

Email: info@familienbad.com

Öffnungszeiten/ Opening hours:

Montag/Monday: geschlossen/closed

Dienstag-Freitag/Tuesday-Friday: 6:30-21:00

Samstag, Sonntag, Feiertag/Saturday, Sunday, Holiday: 9:00-21:00

Eintrittspreis/ Price

Kinder/ Children: 3,20€

Erwachsene/Adult: 3Stunde/hours: 5,70€, Tag/Day: 7,80€

Familie/Family(2 Erwachsene+2Kinder oder 1 Erwachsener+3Kinder/
2Adults+2Children or 1Adult+3Children): 3Stunden/hours:14,70€,

Tag/Day:16,80€





Eintrittspreise/Price:

Sitzkategorie	Regular	Films for children till 18:00h
Rang	6,50€	4,50€
Loge	9,00€	8,00€

Montag ist Ruhetag, da ist das Kino geschlossen!
On Mondays, the cinema is closed!



Eiscafés in Hürth

Die meisten Eisdielen bieten Eis, Waffeln sowie Kuchen an. Die Preise sind je nach Filiale unterschiedlich. Außerdem kann man die Eiscafés unmittelbar mit dem Bus (Abfahrt: Hürth-Hermülheim ZOB) und daraufhin zu Fuß erreichen.



Eiscafé VENEZIA und San Marco

Adresse: Theresienhöhe 139, Obergeschoss des Hürth-Parks
Öffnungszeiten: Mo - Sa 09:00 - 20:00 Uhr
So und an Feiertagen von 11:00 bis 19:00 Uhr

Eiscafé Maria Eisdielen

Adresse: Lindenstr. 21, 50354 Hürth
Öffnungszeiten: Mo. - Sa.: 10:00 Uhr - 22:00 Uhr
Sonntag.: 11:00 Uhr - 21:30 Uhr
Anfahrt: Von der Haltestelle "Hürth-Mitte" die Buslinie 713 bis zur Haltestelle "Alt-Hürth Katharinenstr."

Eiscafé Cappuccino

Adresse: Theresienhöhe 55 (Hürth-Park), 50354 Hürth
Öffnungszeiten: Mo-Sa: 8.00-20.00Uhr

Eblisam Khodrawi

Eiscafés in Huerth

Most Eiscafés serve ice cream, cake and waffles. Each branch has its own prices. You can reach the cafes by bus (Departure: Huerth-Hermuelheim ZOB/Huerth-Mitte – central bus stations near the mall) and/or by walking there.



Eiscafé VENEZIA und San Marco

Address: Theresienhoehe 139, top floor of the Huerth-Park(the mall)
Opening hours: Mo - Sa 9a.m – 8p.m
Sunday and on holidays from 11a.m – 7 p.m

Eiscafé Maria Eisdielen

Address: Lindenstr. 21, 50354 Huerth
Opening hours: Mo. - Sa.: 10 a.m – 10 p.m
Sunday : 11a.m – 9.30 p.m
Approach: Starting from the bus stop "Huerth-Mitte" take the bus number 713 and drive until the station "Alt-huerth Katharinenstr."

Eiscafé Cappuccino

Address: Theresienhoehe 55 (Huerth-Park, the mall)
Opening hours: Mo-Sa: 8 a.m – 8 p.m

Escobar Antonio Vecchio

Address: Krankenhausstraße 51, 50354 Huerth
Opening Hours: Mo. – Sun. : 12 p.m- 10 p.m
Approach: starting from the bus stop 'Huerth-Mitte' take the bus number 712 Drive until the station "Krankenhausstraße".



10 Pin-Bowling and Event

-Was?/What?: → Bowling, Billiard, Dart, Kicker
→ restaurant (auch Frühstück/also breakfast)

-Wo?/Where?: Sudetenstraße 69
50354 Hürth

-Kontakt/contact: Tel.: 02233/946946
E-mail: info@10pin.de

-Öffnungszeiten/opening hours:

Entertainment center:

- Montag bis Donnerstag/Monday till Thursday: 12.00-13.00 Uhr/o'clock
- Freitag/Friday: 12:00- 01.00 Uhr/o'clock
- Samstag/Saturday: 10.00- 01.00 Uhr/ o'clock
- Sonntag/Sunday: 10.00- 23.00 Uhr o'clock

Küche/kitchen:

- Montag bis Donnerstag/Monday till Thursday: 15.00-21:45 Uhr/o'clock
- Freitag/Friday: 12:00- 23.45 Uhr/o'clock
- Samstag/Saturday: 10.00- 23.45 Uhr/ o'clock
- Sonntag/Sunday: 10.00- 21.45 Uhr o'clock

-Preise/Prices:

- Bowling: 2.10- 4.30 Euro/euros
- Billiard/Dart: 8 -10 Euro/euros

(je nach Wochentag und Uhrzeit/depending on the time of the day and the day of the week)

tanzraum



Enjoy Dancing!

Wo? Tanzraum Alt-Hürth
Lindenstraße 17 50354 Hürth

Tanzkurse: Dienstag: -Ballet ab 7 Jahren > 16:30- 17:30 Uhr
-Ballet ab 12 Jahren > 17:30- 18:30 Uhr

Mittwoch: -Ballet ab 5 Jahren < 16:30- 17:30Uhr
-Hip Hop ab 9 Jahren <17:30- 18:30 Uhr

Donnerstag: -Jazz/Modern Dance ab 8 Jahren >15:30- 16:30 Uhr
-Jazz/Modern Dance ab 12 Jahren >16:30-17:30 Uhr
-Hip Hop an 11 Jahren <17:30- 18:30 Uhr
-Hip Hop ab 14 Jahren <18:30- 19:30 Uhr

Freitag: -Pre Ballet ab 5 Jahren <16:00- 17:30 Uhr
-Dance Hall Jugendliche <17:30- 18:30 Uhr
-Hip Hop Jugendliche/Erwachsene <18:30- 19:30 Uhr

Kontakt: Tel.: 0221/233233

E-mail: info@tanzschule-tanzraum.de

Preise: monatlicher Beitrag für einen Tanzkurs: **30 Euro**
→ für sozial benachteiligte und Flüchtlingskinder: **10 Euro**
(mit einem Zuschuss vom Arbeitsamt → kostenloses Tanzen)

tanzraum



Enjoy Dancing!

Where? "Tanzraum" Alt-Hürth
Lindenstraße 17 50354 Hürth

dancing lessons:

tuesdays:

- Ballet for children of 7 years and above > 16:30- 17:30 o'clock
- Ballet for children of 12 years and above > 17:30- 18:30 o'clock

wednesdays:

- Ballet for children of 5 years and above < 16:30- 17:30 o'clock
- Hip Hop for children of 9 years and above <17:30- 18:30 o'clock

thursdays:

- Jazz/Modern Dance for children of 8 years and above >15:30- 16:30 o'clock
- Jazz/Modern Dance for children of 12 years and above >16:30-17:30 o'clock
- Hip Hop from for children of 11 years and above <17:30- 18:30 o'clock
- Hip Hop for children of 14 years and above<18:30- 19:30 o'clock

fridays:

- Pre Ballet for children of 5 years and above <16:00- 17:30 o'clock
- Dance Hall teenagers/youths <17:30- 18:30 o'clock
- Hip Hop youths/adults <18:30- 19:30 o'clock

contact: Tel.: 0221/233233

E-mail: info@tanzschule-tanzraum.de

prices: monthly contingent per dancing class: **30 euros**
→ socially disadvantaged and refugee children: **10 euros**
(with a grant of the employment agency → dancing for free)

Yesim Agirbas

INFOS

Das Strandbad „Otto-Maigler-See“ ist die schönste und bekannteste Badelocation in der Region Köln

Sportmöglichkeiten (Volleyball, Fußball...etc.)

Café-Terrasse mit 160 Sitzplätzen

Beach-Club

Open-Air Cocktailbar

Kinderanimation

Beachpartys & Lifekonzerte

Gastronomie



ÖFFNUNGSZEITEN

Montag-Freitag: 10:00 Uhr

Samstags, Sonntags & Feiertags: 9:00 Uhr

Sommerferien: 9:00 Uhr

KONTAKT

Telefon: +49 2233 35248

E-Mail: info@otto-maigler-see.de

ANFAHRT

Mit dem Bus: Vom Busbahnhof in die Linie 711 Richtung Berrenrath zur Haltestelle Otto-Maigler-See oder mit der Buslinie 960 bis zur Haltestelle Hürth Burbach

Mit dem Auto: Ins Navl „Schnellermaarstraße“ Ecke „Zur Gotteshölfe“ in 50354 Hürth eingeben



EINTRITTSPREISE

Tageskarte 10er Karte Saisonkarte

Kinder bis zum 1. Lebensjahr	frei		
Kinder von 2-14 Jahre	3,00	24,00	39,00
Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahre	4,50	36,00	59,00
Parkplatz	3,00	24,00	39,00
Sonnenschirm	3,00		
Liegestuhl	3,00		

INFOS

The public bathing beach „Otto-Maigler-See“ is the most beautiful and famous bathing location in Cologne-Bonn

Sports (volleyball, football ... etc .)

café - terrace with 160 seats

Beach Club

open-air cocktail bar

Children's entertainment

Beach parties and life concerts

Gastronomy



OPENING TIMES

Monday-Friday: 10:00 am

Saturday, Sunday & bank holidays: 9:00 am

Summer holidays: 9:00 am

CONTACT

Phone: +49 2233 35248

E-Mail: info@otto-maigler-see.de

DRIVE

By bus: From the bus station "EKZ" take the line 711 towards Beerenrath to the stop "Otto-Maigler-See" or line 960 to the stop "Hürth-Burbach"

By car: „Schnellermaarstraße“ Ecke „zur Gotteshölfe“, 50354 Hürth



ADMISSION PRICE

Tageskarte 10er Karte Saisonkarte

Kinder bis zum 1. Lebensjahr	frei		
Kinder von 2-14 Jahre	3,00	24,00	39,00
Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahre	4,50	36,00	59,00
Parkplatz	3,00	24,00	39,00
Sonnenschirm	3,00		
Liegestuhl	3,00		

Schloss Augustusburg

- Augustusburg Palace -

Wie komme ich hin? Mit der Bahn - Linie 18 - Aussteigen an Haltestelle „Brühl Mitte“ und dann noch ca. 800 Meter zu Fuß.

Was kann ich da machen? Im Schlosspark spazieren gehen oder an Führungen durchs Schloss teilnehmen.

Öffnungszeiten? Der Park ist immer offen; das Schloss von Dienstag bis Sonntag, 10-16 Uhr.

Preis? Der Park ist kostenlos; der Eintritt ins Schloss inklusive Führung kostet für Erwachsene 8€, für Kinder 5€.



How do I get there? By tram - Line 18 - Leave the tram at stop “Brühl Mitte” and then walk ca. 800 metres.

What can I do there? Walk through the beautiful park, make a guided tour through the palace...

Open hours? The park is always open, the palace is opened from Tuesday to Sunday, 10am to 4pm.

Price? The park is free, entering the palace costs 8€ for adults, 5€ for children including a guided tour.



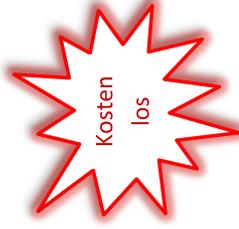


WO?

1. Hinter der roten Sporthalle „Herbertskaul“ in Frechen, an den Fußballplätzen entlang, durch den Wald
2. Mit dem Bus aus Hürth: 960/910 bis Haltestelle „Dr.Schultzstraße“ und dann den Berg hoch bis zur Sporthalle (siehe oben)

WAS?

- **Unzählige sportliche & spielerische Beschäftigungen**
 - Sand und Wasserbereich mit Rutsche, Schaukel und Spielhaus
 - Tischtennisplatte, Basketballkorb
 - Spielwiese
 - Basteln
- **Tiere**
 - Pferde
 - Minischwein
 - Hühner
 - Katzen usw.
- **Reiten**
 - Montag, Mittwoch, Freitag ab 6 Jahren, 15:00-16:00Uhr, Helm bitte mitbringen!



WER?

- Kinder zwischen 6-12 Jahren, natürlich können Eltern mitkommen!
- Kinder unter 6 müssen in Begleitung von Eltern oder Begleitperson sein

WANN?

- 🕒 1. Mai – 30. September 13:30-18:00Uhr
- 🕒 1. Oktober – 30. April 13:30-17:00Uhr

Mehr Infos?

www.abenteuerspielplatz-frechen.de



Tatjana Kranz



WHERE?

1. Behind the red sports hall „Herbertskaul“ and soccer fields you have to go through the forest
2. Taking the bus: 960/910 to the bus stop called „Dr. Schultzstraße“ then you have to go uphill until you reach the red sports hall (look at point 1)

WHAT?

- **Many sporty activities and games**
 - Playground with sand and water, slide and swing
 - Ping Pong, basketball
 - Playhouse
- **Animals**
 - Horses
 - Pigs
 - Chicken
 - Cats etc.
- **horse-riding**
 - Monday, Wednesday and Friday, for children above 6 years, from 15:00 to 16:30 o'clock, you have to bring a helmet!



WHO?

- kids from 6 to 12 years, parents are welcome to!
- kids younger than six have to come with their parents or someone else

WHEN?

- 🕒 1st of May to 30th of September, from 13:30 to 18:00 o'clock
- 🕒 1st of October to 30th of April, from 13:30 to 17:00 o'clock

MORE

INFORMATION? www.abenteuerspielplatz-frechen.de



Tatjana Kranz

Lindenthaler Tierpark

- Wildlife Park Lindenthal -

Wo? Kitschburger Straße, Köln-Lindenthal

Wie komme ich da hin? Mit der Bahn. Erst: Linie 18 Richtung Köln, aussteigen am Neumarkt. Dann umsteigen in Linie 7 Richtung Frechen, aussteigen Brahmstraße.

Was kann ich da machen? Spazieren gehen, Tiere angucken und füttern, auf den Spielplätzen spielen.

Öffnungszeiten: Jeden Tag von 9 – 18 Uhr.

Wie viel kostet das? Der Eintritt ist frei. Nur das Tierfutter kostet 50 Cent pro Packung.



Where? Kitschburger Straße, Köln-Lindenthal

How do I get there? By tram. First: Line 18, direction Cologne. Exit at “Neumarkt”. From “Neumarkt”, take line 7, direction Frechen. Exit at “Brahmstraße”.

What can I do there? Go for a walk, watch the animals and feed them, play on the playgrounds.

Opening hours: Every day from 9am to 6pm.

How much does it cost? It's free! But the animal food costs 50 cents per package.

